

HOLY INNOCENTS FALLOWFIELD



Sunday, November 22nd, 2020
Christ the King

آمدی خوش

Welcome to Holy Innocents

This leaflet contains all you need to join in the service. Words in **bold print** are spoken or sung by all. Hymns are not announced. Gift Aid envelopes are available for the collection. Please be as still and quiet as possible before the service as we prepare to celebrate the Eucharist.

When the bell rings, please stand to join in:

**Christ triumphant, ever reigning, Saviour, Master, King;
Lord of heaven, our lives sustaining, hear us as we sing:
Yours the glory and the crown, the high renown, the eternal name.**

**Word incarnate, truth revealing, Son of Man on earth!
power and majesty concealing by your humble birth: Yours the glory....**

**Suffering servant, scorned, ill-treated, victim crucified!
death is through the cross defeated, sinners justified: Yours the glory....**

**Priestly king, enthroned for ever high in heaven above!
sin and death and hell shall never stifle hymns of love: Yours the glory....**

**So, our hearts and voices raising through the ages long,
ceaselessly upon you gazing, this shall be our song: Yours the glory....**

The president today is the Revd Richard Young, who introduces the service:
+ In the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. Amen.
The Lord be with you.

And also with you.

Jesus says, 'Repent, for the kingdom of heaven is close at hand.' So let us turn away from sin and turn to Christ, confessing our sins in penitence and faith.

A time of silent prayer follows, then:

The kingdom is yours, but we turn away from your just rule: Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

The power is yours, but we trust in our own power and strength: Christ, have mercy.
Christ, have mercy.

The glory is yours, but we fall short of the glory of God: Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

May God forgive us our sins, heal and strengthen us by his Spirit, and raise us to new life in Christ our Lord. Amen.

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth.
Lord God, heavenly King, almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory.
Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God,
you take away the sin of the world: have mercy on us;
you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer.
For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

THE COLLECT The prayer for this Sunday

Let us pray.

After a moment of silent prayer the president says the Collect.

Eternal Father, whose Son Jesus Christ
ascended to the throne of heaven
that he might rule over all things as Lord and King:
keep the Church in the unity of the Spirit
and in the bond of peace,
and bring the whole created order
to worship at his feet;
who is alive and reigns with you,
in the unity of the Holy Spirit,
one God, now and for ever. **Amen.**

ای پدر ازلی، که فرزندت عیسی مسیح برای
فرمانروایی آسمان صعود کرد همانا که او می
تواند بر همه چیز بعنوان خداوند و فرمانروا
حکومت کند: کلیسا را در وحدت روح
و پیوستگی صلح حفظ کن، و تمامی نظام
خلقت را برای پرستش به پای او بیاور؛ کسی
که زنده است و با تو حکومت می کند،
در وحدت روح القدس،
خدایی یکتا، تا ابدالابد.

Please sit down for the Ministry of the Word.

FIRST READING Ezekiel 34.11-16, 20-24

For thus says the Lord GOD: I myself will search
for my sheep, and will seek them out. As
shepherds seek out their flocks when they are
among their scattered sheep, so I will seek out
my sheep. I will rescue them from all the places
to which they have been scattered on a day of
clouds and thick darkness. I will bring them out
from the peoples and gather them from the
countries, and will bring them into their own
land; and I will feed them on the mountains of
Israel, by the watercourses, and in all the
inhabited parts of the land.

I will feed them with good pasture, and the
mountain heights of Israel shall be their
pasture; there they shall lie down in good
grazing land, and they shall feed on rich pasture
on the mountains of Israel.

I myself will be the shepherd of my sheep, and I
will make them lie down, says the Lord GOD. I
will seek the lost, and I will bring back the
strayed, and I will bind up the injured, and I will

"من که خداوند هستم می گویم که من خودم به
جستجوی گوسفندانم می روم و از آنها نگهداری
می کنم. مثل یک شبان واقعی مراقب گله ام خواهم
بود و گوسفندانم را از آن نقاطی که در آن روز
تاریک و ابیری پراکنده شده بودند جمع کرده،
برمی گردانم.

از میان سرزمینها و قومها آنان را جمع می کنم
و به سرزمین خودشان، اسرائیل باز می آورم و
روی کوهها و تپه های سرسبز و خرم اسرائیل،
کنار رودخانه ها آنها را می چرانم.

بلی، بر روی تپه های بلند اسرائیل، چراگاه های
خوب و پر آب و علف به آنها می دهم. آنجا در
صلح و آرامش می خوابند و در چراگاه های سبز
و خرم کوه می چرند. من خود شبان گوسفندانم
خواهم بود و آنها را در آرامش و امنیت خواهم
خوابانید. دنبال گوسفندان جا مانده از گله و
گمشده خواهم رفت و آنها را باز خواهم آورد.

دست و پا شکسته ها را، شکسته بندی خواهم کرد
و بیماران را معالجه خواهم نمود. ولی گوسفندان

strengthen the weak, but the fat and the strong I will destroy. I will feed them with justice. Therefore, thus says the Lord GOD to them: I myself will judge between the fat sheep and the lean sheep. Because you pushed with flank and shoulder, and butted at all the weak animals with your horns until you scattered them far and wide, I will save my flock, and they shall no longer be ravaged; and I will judge between sheep and sheep. I will set up over them one shepherd, my servant David, and he shall feed them: he shall feed them and be their shepherd. And I, the LORD, will be their God, and my servant David shall be prince among them; I, the LORD, have spoken.

For the word of the Lord, thanks be to God.

PSALM 95

***Come let us praise the Lord, with joy our God acclaim,
his greatness tell abroad, and bless his saving name.***

Lift high your songs before his throne to whom alone all praise belongs.

***Our god of matchless worth, our King beyond compare,
the deepest bounds of earth, he hills, are in his care.***

He all decrees, who by his hand prepared the land and formed the seas.

***In worship bow the knee, our glorious God confess;
the great creator, he, the Lord our righteousness.***

He reigns unseen: his flock he feeds and gently leads in pastures green.

SECOND READING Ephesians 1.15-end

I have heard of your faith in the Lord Jesus and your love toward all the saints, and for this reason I do not cease to give thanks for you as I remember you in my prayers. I pray that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give you a spirit of wisdom and revelation as you come to know him, so that, with the eyes of your heart enlightened, you may know what is the hope to which he has called you, what are the riches of his glorious inheritance among the saints, and what is the immeasurable greatness of his power for us who believe, according to the working of his great power.

قوی و فربه را از بین می‌برم، زیرا من به انصاف داوری می‌کنم.
"بنابر این من خود، بین شما گوسفندان فربه و شما گوسفندان لاغر داوری خواهم کرد. چون شما گوسفندان لاغر را کنار می‌زنید و از گلّه دور می‌کنید. پس، من خود گوسفندانم را نجات می‌دهم تا دیگر مورد آزار قرار نگیرند. من بین گوسفندان خود داوری می‌کنم و خوب را از بد جدا می‌نمایم. شبانی بر ایشان خواهم گذاشت که ایشان را بچرانند، یعنی خدمتگزار خود داود را. او از ایشان مواظبت خواهد کرد و شبان ایشان خواهد بود.
من که خداوند هستم، خدای ایشان خواهم بود و خدمتگزارم داود، بر ایشان سلطنت خواهد کرد. من که خداوند هستم، این را گفته‌ام.

به همین دلیل، از زمانی که از ایمان استوار شما به عیسی‌ای خداوند و از محبتی که نسبت به همه‌ی برادران خود دارید، آگاه شدم، دائماً برای وجود شما خدا را سپاس می‌گویم. همچنین، برای شما دعا می‌کنم و از خدا که پدر پر جلال خداوندمان عیسی مسیح است، درخواست می‌کنم که به شما حکمت عطا نماید تا بطور روشن و کامل درک کنید که عیسی کیست و چه فداکاریهایی در حق شما انجام داده است. دعا می‌کنم که چشمان باطن شما روشن شود تا بتوانید گوشه‌ای از برکاتی را که خدا برای آینده‌ی ما در نظر گرفته است ببینید، و به این حقیقت پی ببرید که ارثی که خدا برای مؤمنین تدارک دیده، چقدر پرشکوه و غنی است. همچنین، دعا می‌کنم تا درک کنید که قدرت خدا برای کمک به مؤمنین چقدر عظیم است. این همان قدرتی است که مسیح را پس از مرگ، زنده کرد و او را در برترین

مقام آسمانی، در دست راست خدا قرار داد، مقامی که برتر از منزلت هر پادشاه و رئیس و سلطان و رهبر این دنیاست. بلی، مقام او بسیار شکوهمندتر از هر مقام دیگری، چه در این دنیا و چه در دنیای آینده می‌باشد. خدا همه چیز را زیر پایهای مسیح قرار داد، و او را مقرر کرد تا رئیس و سرپرست کلیسا باشد، کلیسایی که در حکم بدن اوست و او آن را از حیات و وجود خود لبریز می‌سازد. او سرچشمه و عطا کننده همه چیز در همه جا است.

God put this power to work in Christ when he raised him from the dead and seated him at his right hand in the heavenly places, far above all rule and authority and power and dominion, and above every name that is named, not only in this age but also in the age to come. And he has put all things under his feet and has made him the head over all things for the church, which is his body, the fullness of him who fills all in all.

For the word of the Lord, thanks be to God.

Please join in:

**King of glory, King of peace, I will love Thee;
and that love may never cease, I will move Thee.
Thou hast granted my request, Thou hast heard me;
Thou didst note my working breast, Thou hast spared me.**

**Wherefore with my utmost art I will sing Thee,
and the cream of all my heart I will bring Thee.
Though my sins against me cried, Thou didst clear me;
and alone, when they replied, Thou didst hear me.**

**Sev'n whole days, not one in sev'n, I will praise Thee;
in my heart, though not in heav'n, I can raise Thee.
Small it is, in this poor sort to enroll Thee:
e'en eternity's too short to extol Thee.**



GOSPEL READING Matthew 25.14-30

May the Lord be with us all as we hear the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.

Glory to you, O Lord.

Jesus said to them, "When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory. All the nations will be gathered before him, and he will separate people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and he will put the sheep at his right hand and the goats at the left. Then the king will say to those at his right hand, 'Come, you that are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you gave

"هنگامی که من، مسیح موعود، با شکوه و جلال خود و همراه با تمام فرشتگانم بیایم، آنگاه بر تخت باشکوه خود خواهم نشست. سپس تمام قومهای روی زمین در مقابل من خواهند ایستاد و من ایشان را از هم جدا خواهم کرد، همان طور که یک چوپان، گوسفندان را از بزها جدا می‌کند؛ گوسفندها را در طرف راستم قرار می‌دهم و بزها را در طرف چپم. "آنگاه بعنوان پادشاه، به کسانی که در طرف راست منند خواهم گفت: بیایید ای عزیزان پدرم! بیایید تا شما را در برکات ملکوت خدا سهیم گردانم، برکاتی که از آغاز آفرینش دنیا برای شما آماده شده بود. زیرا وقتی من گرسنه بودم، شما به من خوراک

me clothing, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me.'
 Then the righteous will answer him, 'Lord, when was it that we saw you hungry and gave you food, or thirsty and gave you something to drink? And when was it that we saw you a stranger and welcomed you, or naked and gave you clothing? And when was it that we saw you sick or in prison and visited you?'
 And the king will answer them, 'Truly I tell you, just as you did it to one of the least of these who are members of my family, you did it to me.'
 Then he will say to those at his left hand, 'You that are accursed, depart from me into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me nothing to drink, I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not give me clothing, sick and in prison and you did not visit me.'
 Then they also will answer, 'Lord, when was it that we saw you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not take care of you?' Then he will answer them, 'Truly I tell you, just as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to me.'
 And these will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."

At the end:

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

The sermon follows. The preacher today is the Revd Canon Michael Ainsworth. After the sermon there will be a time of silence. Then we stand together for the Creed:

We believe in one God,

the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father,

God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made,

of one Being with the Father; through him all things were made.

For us and for our salvation he came down from heaven,

was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried.

On the third day he rose again in accordance with the Scriptures;

he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead,

and his kingdom will have no end.

دادید؛ تشنه بودم، به من آب دادید؛ غریب بودم، مرا به خانه تان بردید؛ برهنه بودم، به من لباس دادید؛ بیمار و زندانی بودم، به عیادت آمدید. "نیکوکاران در پاسخ خواهند گفت: خداوندا، کی گرسنه بودید تا به شما خوراک بدهیم؟ کی تشنه بودید تا به شما آب بدهیم؟ کی غریب بودید تا شما را به منزل ببریم یا برهنه بودید تا لباس بپوشانیم؟ کی بیمار یا زندانی بودید تا به ملاقات شما بیاییم؟"

"آنگاه به ایشان خواهد گفت: وقتی این خدمتها را به کوچکترین برادران من می‌کردید، در واقع به من می‌نمودید. "سپس بگسائی که در طرف چپ من قرار دارند، خواهم گفت: ای لعنت شده‌ها از اینجا بروید و به آتش ابدی داخل شوید که برای شیطان و ارواح شیطانی آماده شده است. زیرا گرسنه بودم و شما به من خوراک ندادید؛ تشنه بودم و بمن آب ندادید؛ غریب بودم و بمن جا ندادید؛ برهنه بودم و مرا نپوشانیدید؛ بیمار و زندانی بودم و شما به ملاقاتم نیامدید. "جواب خواهند داد: خداوندا، کی شما گرسنه و تشنه یا غریب و برهنه یا بیمار و زندانی بودید تا خدمتی به شما بکنیم؟" در جواب خواهم گفت: وقتی به کوچکترین برادران من کمک نکردید، در واقع به من کمک نکردید. "و این اشخاص به کیفر ابدی می‌رسند، ولی نیکوکاران به زندگی جاوید خواهند پیوست."

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son
is worshipped and glorified, who has spoken through the prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.**

Please remain standing for the Prayer of the Faithful:

After each section:



After the final section (for the departed) there will be a time of silent prayer. At the end:

*Loving God, you have taught us that the power of the heart is greater than the power of
wealth and might.*

Hear us as we pray for the fulfilment of your reign.

We ask this through Jesus Christ our King; to him be glory and power for ever. Amen.

The president introduces THE PEACE:

To crown all things there must be love, to bind all together and complete the whole.

Let the peace of Christ rule in our hearts. The peace of the Lord be with us all.

The offerings of the people are collected and the bread and wine are brought to the altar. We sing:

**Hail Redeemer, King divine! Priest and Lamb, the throne is thine;
King, whose reign shall never cease, Prince of everlasting peace.**

***Angels, saints and nations sing: "Praised be Jesus Christ our King;
Lord of life, earth, sky and sea, King of love on Calvary!"***

**King most holy, King of truth, guard the lowly, guide the youth;
Christ the King of glory bright, be to us eternal light.**

**Shepherd-king, o'er mountains steep homeward bring the wandering sheep;
shelter in one royal fold, states and kingdoms, new and old.**

**King, whose name creation thrills, rule our hearts, our minds, our wills;
till in peace, each nation rings with thy praises, King of kings.**

**Eucharistic King, what love draws thee daily from above,
clad in signs of bread and wine : feed us, lead us, keep us thine!**



The altar is prepared and the president says a prayer over the gifts to which we all respond:

Blessed be God for ever.

THE EUCHARISTIC PRAYER follows.

*Join with me as I go before the altar of God, the God of our salvation,
to the God who lifts up my life.*

May all our hearts be lifted to the Lord in thanks and praise, for this is right and just.

THE PRESIDENT continues the prayer, thanking God for his saving works, and then invites the people to join their praises with the whole company of heaven:

.....for ever praising you and singing:

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

THE PRESIDENT asks the Father to send the Holy Spirit to sanctify the bread and wine, and then repeats the Lord's own words over the bread and cup.....

Great is the mystery of faith: Christ has died: Christ is risen: Christ will come again.

THE PRESIDENT CONTINUES, joining our offering with Christ's sacrifice of himself. At the end of the prayer the president says:

.....all honour and glory be yours, almighty Father, for ever and ever: Amen.

The President introduces the Lord's Prayer and all say together:

**Our Father who art in heaven, hallowed be thy name;
thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation but deliver us from evil;
for thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.**

The president breaks the consecrated bread in pieces for all to share:

We break this bread to share in the body of Christ.

Though we are many we are one body, because we all share in one bread.

Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sin of the world, grant us peace.

The president addresses those who would wish to come to Holy Communion:

Behold the Lamb of God who takes away the sins of the world;

blessed are those who are called to his supper.

Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.

The president receives communion for and on behalf of the people.

Consecrated bread remains in the tabernacle. The choir sings "*God is the king of all the nations*".

لطفاً از خانه خود ، به همراه دیگران به ما بپیوندید ، در حالیکه گوش فرا می دهیم و می گوئیم:

**In union, O Lord, with the faithful in my church and across the world,
wherever the Eucharist is being celebrated, may I offer praise and thanksgiving.**

در یکپارچگی ، خداوندا ، با افراد متدین در کلیسای من و در سراسر جهان ، هر جا که مراسم عشای ربانی برگزار می شود ،
من شکرگزار و قدردان تو هستم.

**As you are present in the bread and wine, so I believe you are present with me now,
sustaining me in body and soul to witness to you day by day.**

Let me live and die in your love, let me reflect your love for me in my love for others.

همانطور که تو در نان و شراب حاضر هستی ، بنابراین بر این باور هستم که اکنون با من حاضر هستی ،
جسم و روح مرا حفظ می کنی برای اینکه روز به روز نظاره گر و گواهی دهنده تو باشم .بگذار در عشق تو زندگی کنم و
بمیرم ،به من اجازه بده که عشق تو را انعکاس دهم به واسطه عشقی که به دیگران می ورزم.

**Come, Lord Jesus, live in your servant in the fullness of your strength
In perfect holiness and truth, in your living power over all evil and threat,
Through the power of the Holy Spirit and to the glory of God the Father.**

**Blessed and praised be Jesus Christ in the heights of heaven
and in this most holy sacrament. Amen.**

بیا ، پروردگار عیسی مسیح ، در خدمتگزار خود با کمال قدرت خود زندگی کن در کمال تقدس و حقیقت ، در قدرت زنده خود که مسلط بر همه گونه شر و تهدید است ، بواسطه قدرت روح القدس و جلال خدای پدر عیسی مسیح متبرک و ستایش شده حضور داشته باشدر اعلاى بهشت و در این مقدس ترین مراسم عشای ربانی. آمین.

Please join in:

**Crown him with many crowns, the Lamb upon his throne;
hark, how the heav'nly anthem drowns all music but its own:
awake, my soul, and sing of him who died for thee,
and hail him as thy matchless King through all eternity.**

**Crown him the Virgin's Son, the God incarnate born,
whose arm those crimson trophies won which now his brow adorn:
Fruit of the mystic Rose, as of that Rose the Stem;
the Root, whence mercy ever flows, the Babe of Bethlehem.**

**Crown him the Lord of love; behold his hands and side,
those wounds, yet visible above in beauty glorified:
no angel in the sky can fully bear that sight,
but downward bends his burning eye at mysteries so bright.**

**Crown him the Lord of peace, whose pow'r a sceptre sways
from pole to pole, that wars may cease, absorbed in prayer and praise:
his reign shall know no end, and round his piercèd feet
fair flow'rs of paradise extend their fragrance ever sweet.**

**Crown him the Lord of years, the Potentate of time,
Creator of the rolling spheres, ineffably sublime.
Glassed in a sea of light, where everlasting wave
reflect his throne – the infinite – who lives and loves and saves.**

The president leads the prayer after communion: *Let us pray*

*Stir up, O Lord, the wills of your faithful people;
that they, plenteously bringing forth
the fruit of good works,
may by you be plenteously rewarded;
through Jesus Christ our Lord. Amen.*

خداوندا، برانگیز اراده مردمان با ایمانت را؛
که به وفور از پیش، میوه کارهای نیک را بیآورند،
باشد که به واسطه تو به شدت، پاداش بگیرند؛
به واسطه خداوندمان عیسی مسیح.

Short announcements are followed by the blessing and dismissal.

*God the Father, who has given to his Son the name above every name, strengthen you to
proclaim Christ Jesus as Lord. Amen.*

*God the Son, who is our great high priest passed into the heavens, plead for you at the right
hand of the Father. Amen.*

*God the Holy Spirit, who pours out his abundant gifts upon the Church, make you faithful
servants of Christ our King. Amen.*

*And the blessing of God almighty, the Father, the Son + and the Holy Spirit,
be among you and remain with you always. Amen.*

Go in the peace of Christ:

Thanks be to God.

Organ music: Crown Imperial (Walton)

MONDAY November 23rd

0930 Silent Prayer

THURSDAY November 26th

1930 Silent Prayer

NEXT SUNDAY Advent Sunday November 29th

1000 Sung Eucharist Online- President and Preacher: The Revd Richard Young

Psalm 95

بیایید خداوند را ستایش کنیم و در وصف "صخره"

نجات خود، با شادی سرود بخوانیم! با شکرگزاری به حضور او بیاییم و با سرودهای شاد او را
بپرستیم! زیرا خداوند، خدای عظیمی است؛ او پادشاهی است که بر همه خدایان فرمان
می‌راند. اعماق زمین در دست خداوند است و بلندی و عظمت کوه‌ها از آن او می‌باشد.
آبها و خشکی‌ها را خدا بوجود آورده و آنها به او تعلق دارند.

بیایید در برابر خدا، سر فرود آوریم و او را عبادت کنیم. بیایید در حضور آفریننده خود زانو
ما قوم او هستیم و او خدای ما، ما گلّه او هستیم و او شبان ما. ای کاش امروز صدای خداوند بزنییم.
را بشنوید که می‌فرماید: